GB **CHQ-DRC2(SCI) DUAL RELAY CONTROLLER**
INSTALLATION INSTRUCTIONS

DE **CHQ-DRC2 (SCI) DOPPELREIAIS-STEUERUNG**
MONTAGE

ES **CONTROLADOR DE RELÉ DUAL CHQ-DRC2(SCI)**
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

FR **CHQ-DRC2(SCI) CONTRÔLEUR À RELAIS DOUBLE**
GUIDE D'INSTALLATION

IT **CHQ-DRC2(SCI) CONTROLLER A DOPPIO RELÈ**
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

NL **CHQ-DRC2(SCI) DUAL RELAY CONTROLLER**
INSTALLATIE-INSTRUCTIES

PL **CHQ-DRC2(SCI) REGULATOR DWUPRZEKAŹNIKOWY**
INSTRUKCJA MONTAŻU

RU **ДВОЙНОЙ РЕЛЕЙНЫЙ КОНТРОЛЛЕР CHQ-DRC2(SCI)**
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ



HOCHIKI

GB CHQ-DRC2(SCI) DUAL RELAY CONTROLLER MODULE INSTALLATION INSTRUCTIONS

Products Covered: CHQ-DRC2(SCI), CHQ-DRC2/FS(SCI) (all variants)

Introduction

The CHQ-DRC2 Dual Relay Controller is a loop powered input/output module with two independent N/O and N/C volt free change over relay outputs which can be driven separately. Used for the control of devices such as dampers or for plant and equipment shutdown.

A single input is also provided for local fire and fault monitoring which is fully monitored for open and short circuit (can be disabled).

Note: **SCI** indicates all modules feature an integral short-circuit isolator. **DIN** indicates Module housing is designed to fit standard "Top Hat" DIN Rail. **FS** indicates module features a failsafe mode.

Components

Standard "Smart-Fix" Modules are supplied as two individual components (see Figs 2 & 3). DIN versions are supplied as one unit (see Fig 4).

Setting the Loop Address

- ❑ The analogue address of the Module is set using the first 7 switches of the 8-bit DIL switch, which in the case of the Standard CHQ is located through the cut-out section on the top of the PCB cover. On the DIN version, this switch is located on the edge of the PCB behind the clear door.
- ❑ The switches are numbered 1 to 8 (left to right)
- ❑ The switches should be set using a small-tipped screwdriver or similar.
- ❑ Refer to the Address Chart (Fig 1) for a quick reference on addresses.
- ❑ Note switch positions for each module type:

CHQ MODULE	SWITCH **UP**	ON	
	SWITCH **DOWN**	OFF	
DIN MODULE	SWITCH **UP**	OFF	
	SWITCH **DOWN**	ON	

Wiring

Refer to Fig 5 for typical wiring indication.

Setting Fault Monitoring
This is controlled via switch 8 of the 8-Way DIL Switch:

CHQ MODULE	SWITCH 8 UP	Monitoring Disabled
	SWITCH 8 DOWN	Monitoring Enabled
DIN MODULE	SWITCH 8 UP	Monitoring Enabled
	SWITCH 8 DOWN	Monitoring Disabled

Note: The state of the relay contacts will be indeterminate until the unit is powered.

Installation – "Smart-Fix" Version

- ❑ Set analogue address before installation (see Fig 1). The fixing surface should be dry and stable.
- ❑ Hold the back plate up against the fixing surface and mark the position of the four corner fixing holes.
- ❑ Determine which cut-out sections along the top and bottom edges of the module require removing to accommodate the cables being used.
- ❑ Remove cut-outs by scoring with a sharp knife before breaking off with pliers or snips.
- ❑ Mount the back plate using appropriate fixings (not supplied) for the fixing surface.
- ❑ Terminate and connect field wiring as per the wiring diagrams on pages 2 & 3 (and the terminal block indications on the product label).
- ❑ The transparent lid (CHQ-LID) is supplied with four screws and eight retaining washers.
- ❑ Push the screws through one of the retaining washers and then through the holes in the lid from front to back, pushing another retaining washer onto the end inside the lid.
- ❑ Screw the lid onto the back plate; do not over tighten the screws as this could damage the unit.

Installation – "Smart-Fix" with Back Box
For those installations requiring glanded cables, a module back box (CHQ-BACKBOX) is available (sold separately). This features ten knock-out cable entries (glands are not supplied).

Ensure glands used conform to IP67, if such ingress protection is required. The CHQ-BACKBOX is mounted on the fixing surface; the CHQ Module is then fitted to the top of the back box. Finally, the CHQ-LID is added creating a sealed enclosure. For further details refer to the CHQ-BACKBOX Instructions (2-3-0-800).

Installation – DIN Version
Set analogue address before installation (see Fig 1) and write loop address in space provided on door label.

- ❑ DIN modules should be mounted in a suitable enclosure in conjunction with an NS 35 mounting rail with the loop connections at the bottom of the unit.

Hochiki recommends the SMB-2 and SMB-3 Boxes designed specifically for this purpose.

- ❑ Terminate and connect field wiring as per the wiring diagrams on pages 2 & 3 (and the terminal block indications on the product label).
- ❑ Suitable anti-static precautions must be taken when handling these products.

Status LEDs

Green LED flashes each time the unit is polled by the fire alarm control panel.

Amber LED is continually illuminated when unit detects a short-circuit fault.

Notes

- ❑ For Declarations of Performance visit: **store.hochikieurope.com**
- ❑ A white plastic version of the lid is available (sold separately – CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Fire alarm control panel compatibility required for this product.
- ❑ See AP0127 for short circuit isolator specifications.
- ❑ All EOL and operational resistors are supplied with the unit – **DO NOT DISCARD IN ERROR!**
- ❑ Technical Specifications/Datasheets are available to download from: **store.hochikieurope.com**

UK CA

Protocol specified in TI/006

CHQ-DRC2(SCI) “Smart-Fix” Module (all variants)	
0832-CPR-F0936	21
CHQ-DRC2/DIN(SCI) DIN Module (all variants)	
0832-CPR-F0937	21
EN54-17 Short Circuit Isolators EN54-18 Input/Output Modules	

DE MONATGEANLEITUNG FÜR CHQ-DRC2 (SCI) STEUERMODUL MIT DOPPELRELAIS
Abgedeckte Produkte: CHQ-DRC2(SCI), CHQ-DRC2/FS(SCI) (Alle Varianten)

Einführung

Die Doppelrelais-Steuerung CHQ-DRC2 ist ein E/A-Modul mit Ringleitungsantrieb und zwei voneinander unabhängigen potentialfreien Wechsler-Relaisausgängen (Öffner und Schließer), die separat angesteuert werden können. Es dient zur Steuerung von Vorrichtungen wie Brandschutzklappen oder zum Abschalten von Anlagen und Geräten.

Für die lokale Brand- und Fehlerüberwachung ist ein Eingang vorhanden, der vollständig auf Unterbrechung und Kurzschluss überwacht wird (kann deaktiviert werden).

Hinweis: **SCI** bedeutet, dass alle Module über einen integrierten Kurzschlussisolator verfügen. **DIN** bedeutet, dass das Modulgehäuse zur Montage auf DIN-Hutschienen geeignet ist. **FS** bedeutet, dass das Modul über einen ausfallsicheren Modus verfügt.

Komponenten

Smart-Fix-Standardmodule werden als zwei Einzelkomponenten geliefert (siehe Abb. 2 und 3). DIN-Versionen werden als eine Einheit geliefert (siehe Abb. 4).

Adresse der Ringleitung einstellen

- ❑ Die analoge Adresse des Moduls wird mit den ersten 7 Schaltern des 8-Bit-DIL-Schalters eingestellt. Der Zugriff auf diesen erfolgt beim Standard-CHQ durch den Ausschnitt oben auf der Platinenabdeckung. Bei der DIN-Version befindet sich dieser Schalter am Rand der Platine hinter der Klartür.
- ❑ Die Schalter sind von 1 bis 8 nummeriert (von links nach rechts)
- ❑ Die Schalter werden mit einem kleinen Schraubendreher oder ähnlichem eingestellt.
- ❑ Die Adresstabelle (Abb. 1) bietet Überblick über die Adressen.
- ❑ Die Schalterstellungen der Modultypen beachten:

CHQ-MODUL	SCHALTER **OBEN**	EIN	
	SCHALTER **UNTEN**	AUS	
DIN-MODUL	SCHALTER **OBEN**	AUS	
	SCHALTER **UNTEN**	EIN	

Anschluss

Für typische Anschlusskonfigurationen, siehe Abb. 5.

Fehlerüberwachung einstellen
Steuerung über Schalter 8 des 8-Wege-DIL-Schalters:

CHQ-MODUL	SCHALTER 8 OBEN	Überwachung deaktiviert
	SCHALTER 8 UNTEN	Überwachung aktiviert
DIN-MODUL	SCHALTER 8 OBEN	Überwachung aktiviert
	SCHALTER 8 UNTEN	Überwachung deaktiviert

Hinweis: Der Zustand der Relaiskontakte ist unbestimmt, bis das Gerät mit Strom versorgt wird.

Montage – Version Smart-Fix

- ❑ Vor der Installation die analoge Adresse festlegen (siehe Abb. 1). Die Montagefläche muss trocken und stabil sein.
- ❑ Die Rückenplatte an der Montagefläche präsentieren und die Position der Befestigungsbohrungen an allen vier Ecken markieren.
- ❑ Feststellen, welche Segmente an der Unterkante des Moduls zum Einführen der genutzten Kabel entfernt werden müssen.
- ❑ Die Konturen der Segmente mit einem scharfen Messer ritzen und dann die Segmente mit einer Zange ausbrechen.
- ❑ Die Rückplatte mit geeigneten Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Montagefläche befestigen.
- ❑ Die Feldanschlüsse laut Schaltplan auf Seite 2 und 3 (und den Klemmenblockangaben auf dem Produktetikett) erstellen.
- ❑ Der transparente Deckel (CHQ-LID) wird mit vier Schrauben und acht Rückhaltescheiben geliefert.
- ❑ Je eine Schraube durch eine der Rückhaltescheiben drücken. Dann die Schraube von vorne nach hinten durch die Öffnungen am Deckel führen und gleichzeitig an der Innenseite des Deckels eine Rückhaltescheibe auf die Schraube drücken.
- ❑ Den Deckel auf die Rückwand schrauben. Die Schrauben nicht zu fest anziehen, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

Installation – Smart-Fix mit Rückgehäuse
Für Installationen mit Kabelverschraubungen ist ein Modulrückgehäuse (CHQ-BACKBOX) erhältlich (separat bestellen). Dieses verfügt über zehn Kabeleinlässe (Verschraubungen nicht inbegriffen).

Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Verschraubungen der Schutzart IP67 entsprechen, falls ein solcher Schutz erforderlich ist. Die CHQ-BACKBOX wird auf der Montagefläche und danach das CHQ-Modul auf dem Rückgehäuse montiert. Schließlich wird der CHQ-LID hinzugefügt, um ein versiegeltes Gehäuse zu schaffen. Für weitere Informationen, siehe Anleitung CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Montage – DIN Version

Vor der Installation die analoge Adresse festlegen (siehe Abb. 1) und die Adresse der Ringleitung auf dem Türschild eintragen.

- ❑ DIN-Module sind in einem geeigneten Gehäuse in Verbindung mit einer NS 35-Montageschiene zu montieren. Die Anschlüsse der Ringleitung befinden sich an der Unterseite des Geräts. Hochiki empfiehlt die speziell für diesen Zweck konzipierten SMB-2- und SMB-3-Gehäuse.
- ❑ Die Feldanschlüsse laut Schaltplan auf Seite 2 und 3 (und den Klemmenblockangaben auf dem Produktetikett) erstellen.
- ❑ Beim Umgang mit diesen Produkten müssen geeignete antistatische Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

Status-LEDs

Die grüne LED blinkt jedes Mal, wenn das Gerät von der Brandmelderzentrale abgefragt wird.

Die orange LED leuchtet konstant, wenn das Gerät einen Kurzschlussfehler erkennt.

Hinweis

- ❑ Für Leistungserklärungen besuchen Sie: **store.hochikieurope.com**
- ❑ Der Deckel ist in einer weißen Kunststoffversion erhältlich (separat zu bestellen – CHQ-LID (WHT)).
- ❑ Die Kompatibilität zwischen Brandmelderzentrale und dem Produkt ist erforderlich.
- ❑ Für Kurzschlussisolator-Spezifikationen, siehe AP0127.
- ❑ Alle Leitungsende- und Betriebswiderstände werden mit dem Gerät geliefert – **NICHT IRRTÜMLICH WEGWERFEN!**
- ❑ Technische Spezifikationen / Datenblätter stehen zum Download zur Verfügung unter: **store.hochikieurope.com**

CE Protokollspezifikation TI/006

CHQ-DRC2(SCI) Smart-Fix Modul (Alle Varianten)	
2831-CPR-F0936	19
CHQ-DRC2/DIN(SCI) DIN-Modul (Alle Varianten)	
2831-CPR-F0937	19
EN54-17 Kurzschlussisolatoren EN54-18 Ein/Ausgangsmodule	

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL MÓDULO DE CONTROLADOR DE RELÉ DUAL CHQ-DRC2(SCI)
Productos cubiertos: CHQ-DRC2(SCI), CHQ-DRC2/FS(SCI) (todas las variantes)

Introducción

El Controlador de relé dual CHQ-DRC2 es un módulo de entrada/salida alimentado desde el lazo con dos salidas independientes de relé conmutador libres de tensión N/A y N/C que se pueden accionar por separado. Se utiliza para el mando de dispositivos tales como compuertas, o para el cierre de plantas y equipos.

También se incluye una sola entrada para supervisión local de fallos e incendio, completamente supervisada para la detección de circuitos abiertos y cortocircuitos (se puede desactivar).

Nota: **SCI** indica que todos los módulos están equipados con un aislador de cortocircuito integrado. **DIN** indica que la carcasa del módulo está diseñada para adaptarse al carril DIN “Top Hat” básico. **FS** indica que el módulo incluye modo a prueba de fallos.

Componentes

Los módulos "Smart-Fix" básicos se entregan como dos componentes individuales (ver figuras 2 y 3). Las versiones DIN se entregan como una sola unidad (ver figura 4).

Configuración de la dirección de lazo

- ❑ La dirección analogica del módulo se configura mediante las 7 primeras posiciones del microrruptor DIL de 8 bits, que en el caso del CHQ básico se ubica en la sección recortada en la parte superior de la cubierta de la PCB. En la versión DIN, este interruptor se ubica en el extremo de la tarjeta impresa justo detrás de la puerta transparente.
- ❑ Los interruptores se numeran de 1 a 8 (de izquierda a derecha)
- ❑ Los interruptores se deben configurar con un destornillador de punta pequeña o similar.
- ❑ Consulte la Tabla de direcciones (figura 1) a modo de referencia rápida.
- ❑ Observe las posiciones de interruptor para cada tipo de módulo:

MÓDULO CHQ	HACIA **ARRIBA**	ON	
	HACIA **ABAJO**	OFF	
MÓDULO DIN	HACIA **ARRIBA**	OFF	
	HACIA **ABAJO**	ON	

Cableado

Consulte la figura 5 para las conexiones eléctricas típicas.

Configuración de la supervisión de fallos
Se controla a través de la posición 8 del microrruptor DIL de 8 vías:

MÓDULO CHQ	Pos. 8 HACIA ARRIBA	Supervisión desactivada
	Pos. 8 HACIA ABAJO	Supervisión activada
MÓDULO DIN	Pos. 8 HACIA ARRIBA	Supervisión activada
	Pos. 8 HACIA ABAJO	Supervisión desactivada

Nota: El estado de los contactos de relé quedará indeterminado hasta que se enciende la unidad.

Instalación – Versión "Smart-Fix"

- ❑ Configure la dirección analógica antes de la instalación (ver figura 1). La superficie de fijación debe estar seca y estable.
- ❑ Sujete la placa posterior contra la superficie de fijación y marque la posición de los orificios en las cuatro esquinas.
- ❑ Determine qué secciones recortadas sobre los bordes superior e inferior del módulo se deben quitar para pasar los cables.
- ❑ Para quitar los recortes, haga unos cortes pequeños con un cuchillo afilado antes de desprenderlos con una pinza o tijera.
- ❑ Monte la placa posterior con los accesorios apropiados (no suministrados) para la superficie en cuestión.
- ❑ Termine y conecte el cableado de campo según los esquemas eléctricos que figuran en las páginas 2 y 3 (y las indicaciones de la regleta en la etiqueta del producto).
- ❑ La tapa transparente (CHQ-LID) se suministra con cuatro tornillos y ocho arandelas de retención.
- ❑ Haga pasar los tornillos por una de las arandelas y luego a través de los orificios en la tapa de adelante hacia atrás, y coloque otra arandela en el extremo dentro de la tapa.
- ❑ Atornille la tapa contra la placa posterior; no apriete demasiado los tornillos ya que podría dañar la unidad.

Instalación – "Smart-Fix" con caja posterior
Para las instalaciones que requieran pasacables, se ofrece una caja posterior (CHQ-BACKBOX) (se vende por separado). Esta caja incluye diez aberturas para entrada de cable (no se suministran prensaestopas).

Asegúrese de usar prensaestopas IP67, si se requiere este tipo de protección. La CHQ-BACKBOX se monta sobre la superficie de fijación; el módulo CHQ se instala en la parte superior de la caja posterior. Por último, se añade la CHQ-LID para sellar la unidad. Para obtener más detalles, consulte las Instrucciones de la CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Instalación – Versión DIN

Configure la dirección analógica antes de la instalación (ver figura 1) y anote la dirección de lazo en el espacio provisto en la etiqueta de la puerta.

- ❑ Los módulos DIN se deben montar en un armario adecuado sobre un carril de montaje NS 35 con las conexiones de lazo en el fondo de la unidad. Hochiki recomienda las cajas SMB-2 y SMB-3 diseñadas específicamente para este fin.
- ❑ Termine y conecte el cableado de campo según los esquemas eléctricos que figuran en las páginas 2 y 3 (y las indicaciones de la regleta en la etiqueta del producto).
- ❑ Al manipular estos productos se deben tomar las precauciones adecuadas contra la electricidad antiestática.

Indicadores LED de estado

El indicador LED verde parpadea cada vez que la central de alarma de incendio soncea la unidad.

El indicador LED ámbar se mantiene fijo cuando la unidad detecta un fallo de cortocircuito.

Notas

- ❑ Para ver las Declaraciones de rendimiento, visite: **store.hochikieurope.com**
- ❑ Se ofrece una versión de la tapa en plástico blanco (se vende por separado – CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Se requiere compatibilidad con la central de alarma de incendio para este producto.
- ❑ Consulte AP0127 para ver las especificaciones del aislador de cortocircuito.
- ❑ Todas las resistencias operativas y de final de líneas se entregan con la unidad – **¡NO LOS DESECHE POR ERROR!**
- ❑ Puede descargar las Especificaciones técnicas/Fichas de datos de: **store.hochikieurope.com**

CE

Protocolo especificado en TI/006

CHQ-DRC2(SCI) Módulo “Smart-Fix” (todas las variantes)	
2831-CPR-F0936	19
CHQ-DRC2/DIN(SCI) Módulo DIN (todas las variantes)	
2831-CPR-F0937	19
Aisladores de cortocircuito EN54-17 Módulos de entrada/salida EN54-18	

FR GUIDE D'INSTALLATION DU MODULE DE CONTRÔLEUR À RELAIS DOUBLE CHQ-DRC2(SCI)

Produits concernés : CHQ-DRC2(SCI), CHQ-DRC2/FS(SCI) (toutes les variantes)

Introduction

Le contrôleur à relais double CHQ-DRC2 est un module d'entrée/sortie alimenté par boucle, doté de deux sorties relais N/O et N/C libres de tension avec fonction de commutation et qui peuvent être commandées séparément. Il peut être utilisé pour commander des dispositifs comme des clapets coupe-feu ou pour mettre à l'arrêt une usine ou un équipement.

Il possède également une entrée pour un système d'incendie local et de surveillance des défauts, qui est entièrement contrôlée afin de détecter des circuits ouverts et des courts-circuits (cette entrée peut être désactivée).

Remarque : **SCI** indique que tous les modules possèdent un isolateur de court-circuit. **DIN** indique que le boîtier du module a été conçu pour être installé sur un rail oméga DIN standard. **FS** indique que le module possède un mode sécurité après défaillance.

Composants

Les modules « Smart-Fix » standard sont livrés sous la forme de deux composants individuels (voir les Fig. 2 et 3). Les versions DIN sont fournies sous la forme d'une seule unité (voir la Fig. 4).

Configuration de l'adresse de boucle

- ❑ Pour configurer l'adresse analogique du module, utiliser les 7 premiers interrupteurs du commutateur DIL à 8 bits, qui dans le cas du CHQ standard est accessible en passant au travers de la section découpée, sur le cache du PCB. Sur la version DIN, le commutateur est situé au bord du PCB derrière la porte transparente.
- ❑ Les interrupteurs sont numérotés de 1 à 8 (de gauche à droite)
- ❑ Pour effectuer la configuration, utiliser un tournevis fin ou un outil similaire.
- ❑ Consulter le tableau des adresses (Fig. 1) pour consulter rapidement les adresses.
- ❑ Noter la position des interrupteurs pour chaque type de module :

MODULE CHQ	INTERRUPTEUR	MARCH	
	INTERRUPTEUR	ARRÊT	
MODULE DIN	INTERRUPTEUR	ARRÊT	
	INTERRUPTEUR	MARCH	

Câblage

Se reporter à la Fig. 5 qui représente une configuration de câblage type.

Configuration de la fonction de surveillance des défauts

Cette fonction est contrôlée par l'interrupteur 8 du commutateur DIL à 8 voies :

MODULE CHQ	INTERRUPTEUR 8 HAUT	Surveillance désactivée
	INTERRUPTEUR 8 BAS	Surveillance activée
MODULE DIN	INTERRUPTEUR 8 HAUT	Surveillance activée
	INTERRUPTEUR 8 BAS	Surveillance désactivée

Remarque : L'état des contacts des relais est indéterminé tant que l'unité n'a pas été mise sous tension.

Installation – Version « Smart-Fix »

- ❑ Configurer les adresses analogiques avant de commencer l'installation (voir la Fig. 1). La surface d'installation doit être sèche et stable.
- ❑ Maintenir la plaque arrière contre la surface d'installation et faire un repère au niveau des quatre orifices de fixation des angles.
- ❑ Déterminer quelles sections de découpe sur les bords hauts et bas du module doivent être ouvertes afin de laisser passer les câbles nécessaires.
- ❑ Procéder aux découpes en incisant à l'aide d'un couteau affûté avant de casser ces parties avec une pince ou des ciseaux.
- ❑ Installer la plaque arrière en utilisant des fixations (non fournies) adaptées à la surface d'installation.
- ❑ Terminer et raccorder au câblage existant selon les schémas de câblage des pages 2 et 3 (et les indications du bloc terminal sur l'étiquette du produit).
- ❑ Le couvercle transparent (CHQ-LID) est fourni avec quatre vis et huit rondelles.
- ❑ Insérer la vis dans une rondelle puis dans l'orifice du couvercle de l'avant vers l'arrière ; placer ensuite la deuxième rondelle dans le couvercle.
- ❑ Visser le couvercle sur la plaque arrière ; ne pas trop serrer les vis ; cela pourrait endommager l'unité.

Installation – « Smart-Fix » avec boîtier arrière

Pour les installations dans lesquelles des câbles à presse-étoupe sont nécessaire, il existe un boîtier arrière pour le module (CHQ-BACKBOX) (vendu séparément). Il comporte dix points d'entrée pour câbles (les presse-étoupes ne sont pas fournis).

Les presse-étoupes doivent être conformes à la norme IP67, si cette protection est requise. Le boîtier arrière CHQ-BACKBOX est installé sur la surface d'installation ; le module CHQ est ensuite installé sur le haut du boîtier arrière. Enfin, le couvercle CHQ-LID est ajouté pour créer un boîtier étanche. Pour plus

d’informations, consulter les instructions du boîtier arrière CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Installation – Version DIN

Configurer les adresses analogiques avant de commencer l’installation (voir la Fig. 1) et prendre note de l’adresse de boucle dans l'espace prévu à cet effet sur l’étiquette de la porte.

- ❑ Les modules DIN doivent être installés dans un boîtier adapté avec un rail d’installation NS 35 ; les raccords de boucle devant se trouver dans le bas de l’unité. Hochiki recommande les boîtiers SMB-2 et SMB-3 spécialement conçus à cet effet.
- ❑ Terminer et raccorder au câblage existant selon les schémas de câblage des pages 2 et 3 (et les indications du bloc terminal sur l’étiquette du produit).
- ❑ Des précautions adaptées contre l’électricité antistatique doivent être prises lors de la manipulation de ces produits.

LED d’état

Une LED verte clignote à chaque fois que l’unité est interrogée par le panneau de commande de l’alarme anti-incendie.

Une LED orange est allumée en permanence lorsque l’unité détecte un défaut de court-circuit.

Remarques

- ❑ Pour accéder aux déclarations de performance, rendez-vous sur : **store.hochikieurope.com**
- ❑ Une version en plastique blanc du couvercle est disponible (article vendu séparément – CHQ-LID(WHT)).
- ❑ La compatibilité du panneau de commande de l’alarme anti-incendie est nécessaire pour ce produit.
- ❑ Voir AP0127 pour consulter les spécifications de l’isolateur de court-circuit.
- ❑ Tous les EOL et résistances opérationnelles sont fournies avec l’unité – **NE PAS ÉLIMINER PAR ERREUR !**
- ❑ Des spécifications techniques / fiches de données sont disponibles au téléchargement sur : **store.hochikieurope.com**

CE

Protocole spécifié dans TI/006

CHQ-DRC2(SCI) Module « Smart-Fix » (toutes les variantes)	
2831-CPR-F0936	19
CHQ-DRC2/DIN(SCI) Module DIN (toutes les variantes)	
2831-CPR-F0937	19
Isolateurs de court-circuit EN54-17 Modules d'entrée/sortie EN54-18	

IT CHQ-DRC2(SCI) MODULO CONTROLLER A DOPPIO RELÈ ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Prodotti coperti: CHQ-DRC2(SCI), CHQ-DRC2/FS(SCI) (tutte le varianti)

Introduzione

Il Controller a doppio relè CHQ-DRC2 è un modulo di ingresso/uscita alimentato in loop con due uscite relè indipendenti N/A e N/C in scambio libero che possono essere azionate separatamente. Utilizzato per il controllo di dispositivi quali serrande tagliafuoco o per lo spegnimento di impianti e attrezzature.

È previsto anche un singolo ingresso per il monitoraggio locale degli incendi e dei guasti ed è completamente monitorato per i circuiti aperti e per i cortocircuiti (disattivabile).

Nota: **SCI** indica che tutti i moduli sono dotati di un sezionatore di cortocircuito integrato. **DIN** indica che l'alloggiamento del modulo è progettato per la guida DIN standard del tipo "Top Hat". **FS** indica che il modulo è dotato di una modalità failsafe.

Componenti

I moduli standard "Smart-Fix" sono forniti come due componenti singoli (vedi Figg. 2 e 3). Le versioni DIN sono fornite come un'unica unità (vedi Fig. 4).

Impostazione dell'indirizzo del loop

- ❑ L'indirizzo analogico del modulo viene impostato utilizzando i primi 7 interruttori del commutatore DIL a 8 bit, che nel caso dello Standard CHQ si trova nella sezione di taglio sulla parte superiore del coperchio del PCB. Nella versione DIN, questo interruttore si trova sul bordo del PCB dietro lo sportello trasparente.
- ❑ Gli interruttori sono numerati da 1 a 8 (da sinistra a destra)
- ❑ Gli interruttori devono essere regolati con un piccolo cacciavite a punta o simili.
- ❑ Fare riferimento alla Tabella degli indirizzi (Fig. 1) per un rapido riferimento agli indirizzi.
- ❑ Annotare le posizioni degli interruttori per ogni tipo di modulo:

MODULO CHQ	INTERRUTTORE **SU**	ACCESO	
	INTERRUTTORE **GIÙ**	SPENTO	
MODULO DIN	INTERRUTTORE **SU**	SPENTO	
	INTERRUTTORE **GIÙ**	ACCESO	

Cablaggio

Fare riferimento alla Fig. 5 per le indicazioni di cablaggio.

Impostazione del monitoraggio degli errori
Il comando avviene tramite l'interruttore 8 dell'interruttore DIL a 8 vie:

MODULO CHQ	INTERRUTTORE 8 SU	Monitoraggio disabilitato
	INTERRUTTORE 8 GIÙ	Monitoraggio abilitato
MODULO DIN	INTERRUTTORE 8 SU	Monitoraggio abilitato
	INTERRUTTORE 8 GIÙ	Monitoraggio disabilitato

Nota: Lo stato dei contatti del relè non sarà determinato fino a quando l'unità non viene alimentata.

Installazione - Versione "Smart-Fix"

- ❑ Impostare l'indirizzo analogico prima dell'installazione (vedi Fig. 1). La superficie di fissaggio deve essere asciutta e stabile.
- ❑ Tenere la piastra posteriore contro la superficie di fissaggio e segnare la posizione dei quattro fori di fissaggio angolari.
- ❑ Determinare quali sezioni di taglio lungo i bordi superiore e inferiore del modulo devono essere rimosse per accogliere i cavi da utilizzare.
- ❑ Rimuovere i ritagli incisi con un coltello affilato prima di rompere con pinze o cesoie.
- ❑ Montare la piastra posteriore utilizzando gli appositi fissaggi (non forniti) per la superficie di fissaggio.
- ❑ Terminare e collegare il cablaggio di campo come da schemi elettrici alle pagine 2 e 3 (e le indicazioni della morsettiera sull'etichetta del prodotto).
- ❑ Il coperchio trasparente (CHQ-LID) viene fornito con quattro viti e otto rondelle di fissaggio.
- ❑ Spingere le viti attraverso una delle rondelle di fissaggio e poi attraverso i fori nel coperchio dalla parte anteriore a quella posteriore, spingendo un'altra rondella di fissaggio sull'estremità all'interno del coperchio.
- ❑ Avvitare il coperchio sulla piastra posteriore; non stringere eccessivamente le viti per non danneggiare l'apparecchio.

Installazione - "Smart-Fix" con scatola da incasso
Per le installazioni che richiedono cavi dotati di premistoppa, è disponibile una scatola da incasso modulare (CHQ-BACKBOX) (venduta separatamente). Dispone di dieci entrate cavi ad apertura totale (i pressacavi non vengono forniti).

Assicurarsi che i pressacavi utilizzati siano conformi a IP67, se è richiesta una tale protezione di ingresso. La CHQ-BACKBOX viene montata sulla superficie di fissaggio; il modulo CHQ viene poi montato sulla parte superiore della scatola da incasso. Infine, il CHQ-LID viene aggiunto creando un involucro sigillato. Per ulteriori dettagli fare riferimento

alle istruzioni della CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Installazione - Versione DIN
Impostare l'indirizzo analogico prima dell'installazione (vedi Fig. 1) e scrivere l'indirizzo del loop nello spazio fornito sull'etichetta dello sportello.

- ❑ I moduli DIN devono essere montati in una custodia idonea in combinazione con una guida di montaggio NS 35 con le connessioni in loop sul fondo dell'unità. Hochiki raccomanda le scatole SMB-2 e SMB-3 progettate appositamente per questo scopo.
- ❑ Terminare e collegare il cablaggio di campo come da schemi elettrici alle pagine 2 e 3 (e le indicazioni della morsettiera sull'etichetta del prodotto).
- ❑ Durante la manipolazione di questi prodotti devono essere prese adeguate precauzioni antistatiche.

Stato dei LED
Il LED verde lampeggia ogni volta che l'unità viene interrogata dalla centralina di controllo dell'allarme antincendio.

Il LED giallo si accende continuamente quando l'unità rileva un errore di cortocircuito.

Note

- ❑ Per le dichiarazioni di prestazione visitare il sito: **store.hochikieurope.com**
- ❑ È disponibile una versione in plastica bianca del coperchio (venduto separatamente - CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Compatibilità della centralina di controllo dell'allarme antincendio richiesta per questo prodotto.
- ❑ Vedere AP0127 per le specifiche degli isolatori di corto circuito.
- ❑ Tutte le resistenze EOL e di funzionamento sono fornite con l'unità: **NON BUTTARE PER ERRORE!**
- ❑ Le specifiche tecniche e le schede tecniche sono disponibili per il download sul sito: **store.hochikieurope.com**

CE

Protocollo specificato in TI/006

CHQ-DRC2(SCI) Modulo "Smart-Fix" (tutte le varianti)	
2831-CPR-F0936	19
CHQ-DRC2/DIN(SCI) Modulo DIN (tutte le varianti)	
2831-CPR-F0937	19
Isolatori di cortocircuito EN54-17 Moduli ingresso/uscita EN54-18	

NL CHQ-DRC2(SCI) DUAL RELAY CONTROLLER MODULE INSTALLATIE-INSTRUCTIES
Betreffende Producten: CHQ-DRC2(SCI), CHQ-DRC2/FS(SCI) (all varianten)

Inleiding

De CHQ-DRC2 Duale Relais Controller is een loop-powered input/output module met twee onafhankelijke N/O en N/C volt vrije change-over relaisuitgangen die afzonderlijk kunnen worden aangestuurd. Gebruikt voor de besturing van apparaten zoals brandkleppen of voor het uitschakelen van installaties en apparatuur.

Eén enkele ingang is ook voorzien voor lokale brand- en storingsbewaking, en wordt volledig gecontroleerd op open en kortsluiting (kan worden uitgeschakeld).

Let op: **SCI** geeft aan dat alle modules zijn voorzien van een geïntegreerde kortsluitingsisolator. **DIN** geeft aan dat de behuizing van de module geschikt is voor de standaard DIN-rail "Top Hat". **FS** geeft aan dat de module een faalveilige modus heeft.

Onderdelen

De standaard "Smart-Fix" modules worden geleverd als twee afzonderlijke componenten (zie Afb. 2 & 3). DIN-uitvoeringen worden als één geheel geleverd (zie afb. 4).

Het Loop Adres instellen

- ❑ Het analoge adres van de module wordt ingesteld met behulp van de eerste 7 schakelaars van de 8-bit DIL-schakelaar, die in het geval van de Standard CHQ zich bevindt aan de uitgesneden sectie aan de bovenzijde van de PCB afdekking. Bij de DIN-uitvoering bevindt deze schakelaar zich aan de rand van de PCB achter de doorzichtige deur.
- ❑ De schakelaars zijn genummerd van 1 tot 8 (van links naar rechts)
- ❑ De schakelaars moeten worden ingesteld met een kleine schroevendraaier of vergelijkbaar.
- ❑ Raadpleeg de adresgrafiek (Fig. 1) voor een snelle verwijzing naar adressen.
- ❑ Let op de posities van de schakelaars voor elk type module:

CHQ MODULE	SWITCH **UP**	ON	
	SWITCH **DOWN**	OFF	
DIN MODULE	SWITCH **UP**	OFF	
	SWITCH **DOWN**	ON	

Bedrading

Zie Fig. 5 voor de typische bedradingsindicatie.

Storingsmonitoring instellen
Dit wordt geregeld via schakelaar 8 van de 8-weg DIL-schakelaar:

CHQ MODULE	SWITCH 8 UP	Monitoring Uitgeschakeld
	SWITCH 8 DOWN	Monitoring Ingeschakeld
DIN MODULE	SWITCH 8 UP	Monitoring Ingeschakeld
	SWITCH 8 DOWN	Monitoring Uitgeschakeld

Let op: De toestand van de relaiscontacten is onbepaald totdat de unit van stroom wordt voorzien.

Installatie - "Smart-Fix" versie

- ❑ Stel vóór de installatie het analoge adres in (zie Fig. 1). Het bevestigingsoppervlak moet droog en stabiel zijn.
- ❑ Houd de achterplaat tegen het bevestigingsoppervlak en markeer de positie van de vier hoekbevestigingsgaten.
- ❑ Bepaal welke uitsparingen langs de boven- en onderkant van de module moeten worden verwijderd om de gebruikte kabels te kunnen verwerken.
- ❑ Verwijder uitsnijdingen door deze met een scherp mes uit te snijden voordat u deze met een tang of knipper afbreekt.
- ❑ Monteer de achterplaat met behulp van geschikte bevestigingen (niet meegeleverd) voor het bevestigingsoppervlak.
- ❑ Beëindig en sluit de veldbedrading volgens de bedradingsschema's op pagina's 2 & 3 aan (en de aanduidingen van het klemmenblok op het productetiket).
- ❑ Het transparante deksel (CHQ-LID) wordt geleverd met vier schroeven en acht borgringen.
- ❑ Duw de schroeven door een van de borgringen en vervolgens van voren naar achteren door de gaten in het deksel en druk een andere borgring op het uiteinde in het deksel.
- ❑ Draai de schroef niet te hard aan.

Installatie – "Smart-Fix" met Achterkist
Voor installaties die wartelkabels nodig hebben, is een module-achterkast (CHQ-BACKBOX) beschikbaar (afzonderlijk verkrijgbaar). Deze beschikt over tien knock-out kabelingangen (wartels worden niet meegeleverd).

Zorg ervoor dat de gebruikte wartels voldoen aan IP67, indien een dergelijke ingangsbescherming vereist is. De CHQ-BACKBOX wordt op het bevestigingsoppervlak gemonteerd; de CHQ Modulw wordt vervolgens op de bovenkant van de backbox gemonteerd. Tot slot wordt de CHQ-LID toegevoegd, waardoor een verzegelde behuizing ontstaat. Zie voor meer informatie de CHQ-BACKBOX-instructies (2-3-0-800).

Installatie – DIN Versie
Stel vóór de installatie het analoge adres in (zie Fig. 1) en schrijf het loop address in de op het deurlabel voorziene ruimte daarvoor.

- ❑ DIN-modules moeten in een geschikte behuizing worden gemonteerd in combinatie met een NS 35 montagerail met de lus-connecties aan de onderkant van de unit. Hochiki raadt de SMB-2 en SMB-3 boxen aan die speciaal voor dit doel zijn ontworpen.
- ❑ Beëindig en sluit de veldbedrading volgens de bedradingsschema's op pagina's 2 & 3 aan (en de aanduidingen van het klemmenblok op het productetiket).
- ❑ Bij de omgang met deze producten moeten passende antistatische voorzorgsmaatregelen worden genomen.

Status LEDs
Het groene LED licht knippert telkens wanneer het toestel door het brandmeldcontrole-paneel wordt afgeroepen.

Amber LED licht brandt continu wanneer het apparaat een kortsluitingsfout detecteert.

Opmerkingen

- ❑ Voor Prestatieverklaringen bezoek: **store.hochikieurope.com**
- ❑ Er is een witte kunststof versie van het deksel verkrijgbaar (apart verkrijgbaar - CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Compatibiliteit van het brandmeldcontrolepaneel is vereist voor dit product.
- ❑ Zie AP0127 voor specificaties kortsluitingsisolator.
- ❑ Alle EOL- en operationele weerstanden worden met het apparaat meegeleverd - **NIET PER ONGELUK WEGGOOIEN!**
- ❑ Technische specificaties/databladen kunnen worden gedownload hier: **store.hochikieurope.com**

CE Protocol vermeld in TI/006

CHQ-DRC2(SCI) “Smart-Fix” Module (alle varianten)	
2831-CPR-F0936	21
CHQ-DRC2/DIN(SCI) DIN Module (alle varianten)	
2831-CPR-F0937	21
EN54-17 Kortsluitings-isolatoren EN54-18 Input/Output Modules	

PL INSTRUKCJA MONTAŻU MODUŁU REGULATORA DWUPRZEKAŹNIKOWEGO CHQ-DRC2(SCI)

Dotyczy produktów: CHQ-DRC2(SCI), CHQ-DRC2/FS(SCI) (wszystkie warianty)

Wstęp

Regulator CHQ-DRC2 Dual Relay Controller to zasilany z pętli moduł wejścia/wyjścia z dwoma niezależnymi normalnie otwartymi (NO) i normalnie zamkniętymi (NC) przełączalnymi wyjściami przekaźnikowymi, które mogą być zasilane oddzielnie. Regulator służy do sterowania takimi urządzeniami, jak przepustnice ogniowe lub systemy wyłączania instalacji i sprzętu.

Regulator ma również jedno wejście (z możliwością wyłączenia) na potrzeby lokalnego monitorowania pożarów i usterek (monitorowanie przerwania i zamknięcia obwodu).

Uwaga: **SCI** oznacza, że wszystkie moduły mają wbudowany izolator zwarć. **DIN** oznacza, że obudowę modułu można montować na standardowej symetrycznej szynie DIN. **FS** oznacza, że moduł ma tryb zapewniający bezpieczne działanie w przypadku awarii.

Podzespoły

Standardowe moduły „Smart-Fix” dostarczane są jako dwa oddzielne podzespoły (patrz Rys. 2 i 3). Wersje DIN dostarczane są jako całe urządzenie (patrz Rys. 4).

Konfiguracja adresu pętli

- ❑ Adres analogowy modułu ustawiany jest za pomocą pierwszych 7 przełączników 8-bitowego przełącznika DIL, który w modelu Standard CHQ znajduje się w wycięciu na górze osłony płytki obwodu drukowanego (PCB). W wersji DIN przełącznik znajduje się na krawędzi płytki obwodu drukowanego za przezroczystymi drzwiczkami.
- ❑ Przełączniki 1–8 są ponumerowane od lewej do prawej.
- ❑ Do ich ustawiania należy użyć wkrętaka z niewielką końcówką lub podobnego narzędzia.
- ❑ Informacje na temat adresów znajdują się na schemacie adresów (Rys. 1).
- ❑ Położenia przełączników w każdym z typów modułów:

MODUŁ CHQ	PRZEŁĄCZNIK **DO**	WŁ.	
	PRZEŁĄCZNIK **NA**	WYŁ.	
MODUŁ DIN	PRZEŁĄCZNIK **DO**	WYŁ.	
	PRZEŁĄCZNIK **NA**	WŁ.	

Podłączenie przewodów

Na Rys. 5 przedstawiono typowe podłączenie przewodów.

Konfiguracja monitorowania usterek
Do monitorowania usterek służy przełącznik 8 ośmiokierunkowego przełącznika DIL:

MODUŁ CHQ	PRZEŁĄCZNIK 8 DO GÓRY	Monitorowanie wyłączone
	PRZEŁĄCZNIK 8 NA DÓŁ	Monitorowanie włączone
MODUŁ DIN	PRZEŁĄCZNIK 8 DO GÓRY	Monitorowanie włączone
	PRZEŁĄCZNIK 8 NA DÓŁ	Monitorowanie wyłączone

Uwaga: Do momentu doprowadzenia zasilania stan styków przekaźnika jest nieokreślony.

Montaż – wersja „Smart-Fix”

- ❑ Przed montażem należy skonfigurować adres analogowy (patrz Rys. 1). Powierzchnia montażowa powinna być sucha i stabilna.
- ❑ Przyłożyć tylną płytę do powierzchni montażowej i oznaczyć położenie czterech narożnych otworów montażowych.
- ❑ Zdecydować, które elementy górnej i dolnej krawędzi modułu należy wyciąć, aby można było poprowadzić kable.
- ❑ Wyciąć elementy, nacinając ich krawędzie ostrym nożem, a następnie wyłamując szczypcami lub nożycami.
- ❑ Zamontować tylną płytę, używając elementów mocujących (niedołączone do zestawu) odpowiednich dla danej powierzchni.
- ❑ Zakończyć i podłączyć przewody zgodnie ze schematem elektrycznym na stronach 2 i 3 (oraz schematem bloku zacisków umieszczonym na etykiecie produktu).
- ❑ Przezroczysta osłona (CHQ-LID) dostarczana jest w zestawie z czterema śrubami i ośmioma podkładkami ustalającymi.
- ❑ Wsunąć śrubę do podkładki ustalającej, a następnie włożyć od przodu do otworu w osłonie, nakładając drugą podkładkę ustalającą na końcówkę śruby od wewnątrz pokrywy.
- ❑ Przykręcić pokrywę do tylnej płyty; nie dokręcać śrub zbyt mocno, ponieważ grozi to uszkodzeniem urządzenia.

Montaż – wersja „Smart-Fix” ze skrzynką przyłączeniową
Na potrzeby instalacji wymagających przepustów kablowych dostępna jest (sprzedawana oddzielnie) skrzynka przyłączeniowa (CHQ-BACKBOX). Ma ona dziesięć wybijanych wpustów kablowych (przepusty nie znajdują się w zestawie).

Aby zapewnić ochronę przed wnikaniem wody, należy upewnić się, że przepusty spełniają wymogi stopnia ochrony IP67. Skrzynkę CHQ-BACKBOX montuje się na powierzchni montażowej. Następnie na puszce umieszcza się the moduł CHQ. Na końcu montuje się

osłonę CHQ-LID, aby uszczelnić zestaw. Więcej informacji na ten temat znajduje się w instrukcji montażu skrzynki CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Montaż – wersja DIN

Przed montażem należy skonfigurować adres analogowy (patrz Rys. 1) i zapisać adres pętli na etykiecie drzwiczek.

- ❑ Moduły DIN należy montować w obudowie na szynie montażowej NS 35 tak, aby połączenia pętli znalazły się na dole modułu. W tym celu firma Hochiki zaleca stosowanie specjalnie zaprojektowanych do tego celu skrzynek SMB-2 i SMB-3.
- ❑ Zakończyć i podłączyć przewody zgodnie ze schematem elektrycznym na stronach 2 i 3 (oraz schematem bloku zacisków umieszczonym na etykiecie produktu).
- ❑ Podczas przenoszenia produktów należy stosować odpowiednie zabezpieczenia antystatyczne.

Kontrolki LED stanu

Zielona kontrolka LED miga za każdym razem, gdy urządzenie jest odpytywane przez centralkę sygnalizacji alarmowej pożaru.

Bursztynowa kontrolka LED świeci po wykryciu zwarcia przez moduł.

Uwaga

- ❑ Deklaracja właściwości użytkowych znajduje się na stronie: **store.hochikieurope.com**
- ❑ Dostępna jest osłona z tworzywa sztucznego w kolorze białym (sprzedawana oddzielnie –CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Produkt wymaga zgodnej centralki sygnalizacji alarmowej pożaru.
- ❑ Dane techniczne izolatora zwarć: patrz AP0127.
- ❑ Do modułu dołączone są rezystory końca linii (EOL) i operacyjny – **NIE WYRZUCAĆ!**
- ❑ Specyfikacje techniczne / arkusze danych można pobrać ze strony: **store.hochikieurope.com**

CE Protokół określony w TI/006

CHQ-DRC2(SCI) Moduł „Smart-Fix” (wszystkie warianty)	
2831-CPR-F0936	19
CHQ-DRC2/DIN(SCI) Moduł DIN (wszystkie warianty)	
2831-CPR-F0937	19
EN54-17 Izolatory zwarć EN54-18 Urządzenia Wejścia/Wyjścia	

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ МОДУЛЯ ДВОЙНОГО РЕЛЕЙНОГО КОНТРОЛЛЕРА CHQ-DRC2(SCI)

Изделия, к которым относится инструкция: CHQ-DRC2(SCI), CHQ-DRC2/FS(SCI) (все версии)

Введение

Двойной релейный контроллер CHQ-DRC2 представляет собой модуль ввода/вывода с питанием от шлейфа и двумя независимыми Н.О. и Н.З. беспотенциальными переключающими релейными выходами с возможностью раздельного управления. Используется для контроля устройств, таких как противопожарные клапаны, или для остановки установки и оборудования.

Модуль также включает вход для локального мониторинга пожара и неисправности с полным контролем обрыва цепи и короткого замыкания (может быть отключен).

Примечание: **SCI** указывает на то, что все модули оснащены встроенным изолятором короткого замыкания. **DIN** указывает на то, что корпус модуля разработан для монтажа на стандартной DIN-рейке. **FS** указывает на то, что в модуле имеется режим защищенных отказов.

Компоненты

Стандартные модули Smart-Fix поставляются как два отдельных компонента (см. рис. 2 и 3). Версии DIN поставляются в виде моноблоков (см. рис. 4).

Настройка шлейфового адреса

- ❑ Конфигурация аналогового адреса модуля осуществляется с использованием первых 7 переключателей 8-битного DIL-переключателя; в стандартной версии CHQ он расположен в вырезе крышки печатной платы. В версии DIN этот переключатель расположен на краю печатной платы за прозрачной дверцей.
- ❑ Переключатели пронумерованы от 1 до 8 (слева направо)
- ❑ Настройка переключателей должна осуществляться с использованием отвертки с маленьким наконечником или аналогичного инструмента.
- ❑ Для быстрого ознакомления с адресами см. таблицу адресов (рис. 1).
- ❑ Положение переключателей для каждого типа модуля является следующим:

МОДУЛЬ CHQ	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	ВКЛ.	
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	ВЫКЛ.	
МОДУЛЬ DIN	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	ВЫКЛ.	
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	ВКЛ.	

Подключение кабелей

См. типичную схему подключения на рис. 5.

Настройка контроля неисправностей
Контроль осуществляется посредством переключателя 8 в 8-позиционном DIL-переключателе:

МОДУЛЬ CHQ	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 8 ВВЕРХУ	Контроль отключен
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 8 ВНИЗУ	Контроль включен
МОДУЛЬ DIN	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 8 ВВЕРХУ	Контроль включен
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 8 ВНИЗУ	Контроль отключен

Примечание: Состояние контактов реле является неопределенным до подачи питания на устройство.

Установка модулей версии Smart-Fix

- ❑ Настройте аналоговый адрес до установки (см. рис. 1). Поверхность крепления должна быть сухой и прочной.
- ❑ Приложите крепежную пластину к поверхности крепления и отметьте положение четырех угловых отверстий для фиксации.
- ❑ Определите, какие секции на верхнем и нижнем краях модуля следует удалить для прокладки используемых кабелей.
- ❑ Удалите эти секции, для чего необходимо сделать надрез острым ножом, а затем отломать их с помощью плоскогубцев или ножниц.
- ❑ Установите крепежную пластину, используя крепежные элементы (не входят в комплект поставки), соответствующие поверхности крепления.
- ❑ Заделайте концы кабелей и осуществите подключение в соответствии со схемами подключения на стр. 2 и 3 (и указаниями по клеммному блоку на этикетке изделия).
- ❑ В комплект поставки прозрачной крышки (CHQ-LID) входят четыре винта и восемь упорных шайб.
- ❑ Наденьте одну упорную шайбу на каждый винт, вставьте винты в отверстия на крышке в направлении спереди назад и наденьте вторую упорную шайбу на конец каждого винта, находящийся с внутренней стороны крышки.
- ❑ Привинтите крышку к крепежной пластине; не затягивайте винты слишком сильно, поскольку это может привести к повреждению устройства.

Установка модулей Smart-Fix с монтажной коробкой
При необходимости применения кабелей с герметичными вводами следует использовать монтажную коробку CHQ-BACKBOX (продается отдельно). Она включает десять выбивных отверстий для

кабелей (кабельные вводы не входят в комплект поставки).

Убедитесь в том, что используемые кабельные вводы соответствуют IP67, если необходима такая степень защиты. CHQ-BACKBOX устанавливается на поверхности крепления, после чего модуль CHQ устанавливается на монтажную коробку. В завершение устанавливается CHQ-LID, что позволяет обеспечить герметичность корпуса. Ознакомьтесь с более подробной информацией в инструкции для CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Установка версии DIN
Настройте аналоговый адрес до установки (см. рис. 1) и запишите шлейфовый адрес на табличке на дверце.

- ❑ Модули версии DIN должны устанавливаться в соответствующем корпусе совместно с монтажной рейкой NS 35, причем подключения шлейфа расположены в нижней части устройства. Hochiki рекомендует использовать корпусы SMB-2 и SMB-3, разработанные специально для этой цели.
- ❑ Заделайте концы кабелей и осуществите подключение в соответствии со схемами подключения на стр. 2 и 3 (и указаниями по клеммному блоку на этикетке изделия).
- ❑ При обращении с этими изделиями следует принимать соответствующие меры предосторожности для защиты от статического электричества.

Светодиодные индикаторы состояния
Зеленый светодиодный индикатор мигает при опросе устройства пожарным приемно-контрольным прибором.

Желтый светодиодный индикатор постоянно светится при обнаружении короткого замыкания.

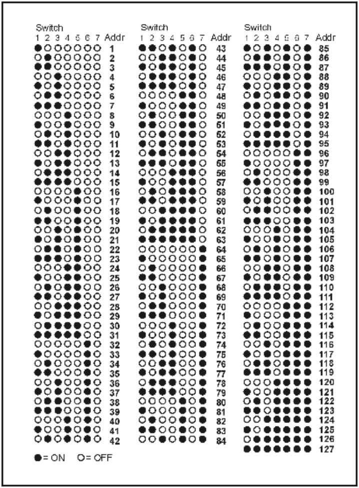
Примечания

- ❑ Декларации основных характеристик доступны на: **store.hochikieurope.com**
- ❑ В наличии также имеется белая пластиковая крышка (продается отдельно – CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Для этого изделия требуется совместимость с пожарным приемно-контрольным прибором.
- ❑ См. характеристики изолятора короткого замыкания в AP0127.
- ❑ Все оконечные и операционные резисторы входят в комплект поставки – **БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ, ЧТОБЫ СЛУЧАЙНО НЕ ВЫБРОСИТЬ ИХ!**
- ❑ Технические спецификации/листы технических данных можно скачать на: **store.hochikieurope.com**

CE

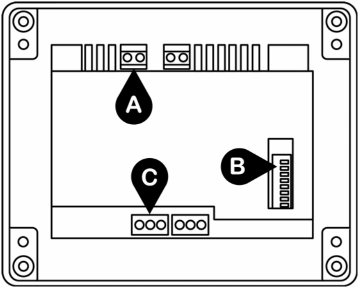
Протокол, указанный в TI/006

CHQ-DRC2(SCI) Модуль Smart-Fix (все варианты)	
2831-CPR-F0936	19
CHQ-DRC2/DIN(SCI) Модуль DIN (все варианты)	
2831-CPR-F0937	19
EN54-17 Изоляторы короткого замыкания EN54-18 Модули ввода/вывода	



1

GB	Address Chart
DE	Adresstabelle
ES	Tabla de direcciones
FR	Tableau d'adresses
IT	Tabella degli indirizzi
NL	Adresgrafiek
PL	Schemat adresów
RU	Таблица адресов



2

GB "Smart-Fix" CHQ Module, (back plate inc PCB component). Note: configuration of Wiring Terminal blocks (A) differs between models).

DE Smart-Fix CHQ-Modul (Rückseite mit Platinenkomponente). (Hinweis: Die Konfiguration der Anschlussklemmenböcke (A) unterscheidet sich bei den Modellen.)

ES Módulo CHQ "Smart-Fix", (componente PCB integrado en placa posterior). (Nota: la configuración de las regletas de cableado (A) difiere entre modelos.

FR Module CHQ « Smart-Fix », (plaque arrière incluse dans le composant PCB). (Remarque : la configuration des blocs bornes de câblage (A) diffère en fonction des modèles.)

IT Modulo CHQ "Smart-Fix" (piastra posteriore con componente PCB). (Nota: configurazione

delle morsettiere di cablaggio (A) differisce da modello a modello.)

NL "Smart-Fix" CHQ-module, (achterplaat met PCB-component). (Let op: de configuratie van de bedradingsterminals-blokken (A) verschilt van model tot model.)

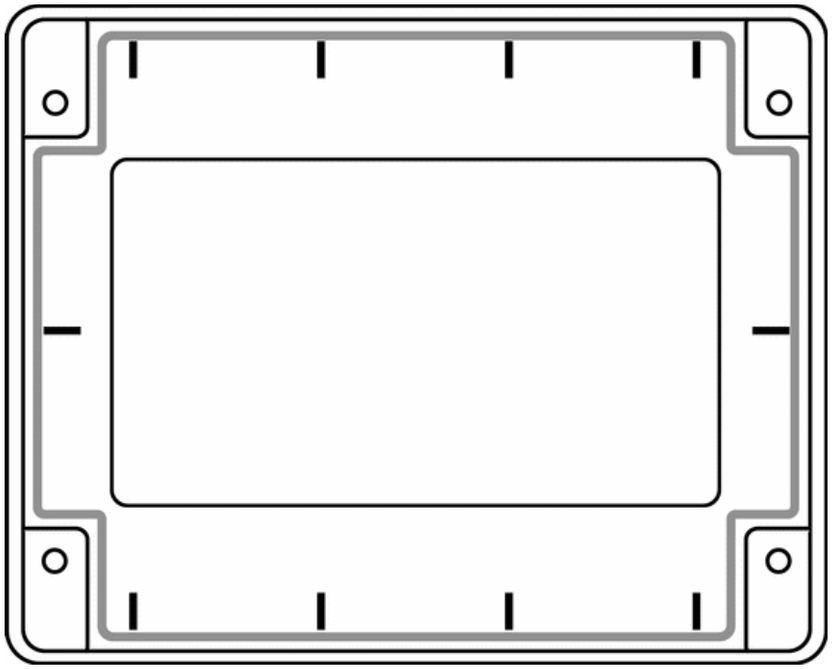
PL Moduł CHQ „Smart-Fix”, (tylna płyta i PCB). (Uwaga: konfiguracja bloków zacisków (A) różni się w zależności od modelu.)

RU Модуль Smart-Fix CHQ (крепежная пластина с печатной платой). (Примечание: конфигурация клеммных блоков (A) отличается в зависимости от модели.)

A	**GB**	Wiring Terminals
	DE	Anschlussklemmen
	ES	Terminales de cableado
	FR	Bornes de câblage
	IT	Morsetti di cablaggio
	NL	Bedradingsterminals
	PL	Bloki zacisków
	RU	Клеммы

B	**GB**	DIL Switches
	DE	DIL-Schalter
	ES	Microrruptores DIL
	FR	Commutateurs DIL
	IT	Interruttori DIL
	NL	DIL Switches
	PL	Przełączniki DIL
	RU	DIL-переключатели

C	GB	Loop Terminals
	DE	Anschlüsse Ringleitung
	ES	Terminales de lazo
	FR	Bornes de boucle
	IT	Morsetti ad anello
	NL	Loop Terminals
	PL	Zaciski pętli
	RU	Клеммы шлейфа



3

GB CHQ-LID Transparent Module Lid (supplied with four screws and acrylic retaining washers).

DE Transparenter CHQ-LID-Moduldeckel (mit vier Schrauben und Rückhaltescheiben aus Acryl).

ES Tapa de módulo transparente CHQ-LID (se entrega con cuatro ttonillos y arandelas de retención acrílicas).

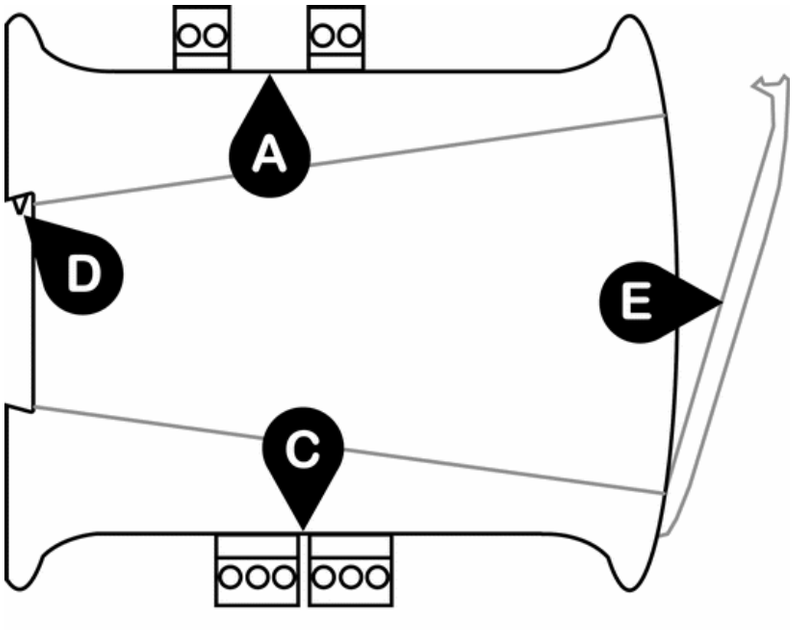
FR Couvercle de module transparent CHQ-LID (fourni avec quatre vis et des rondelles acrylique).

IT Coperchio del modulo trasparente CHQ-LID (fornito con quattro viti e rondelle di fissaggio in acrilico).

NL CHQ-LID Transparant Moduledeksel (geleverd met vier schroeven en acryl borgringen).

PL Przezroczysta osłona modułu CHQ-LID (dostarczana w zestawie z czterema śrubami i akrylowymi podkładkami ustalającymi).

RU Прозрачная крышка CHQ-LID (в комплект поставки входят четыре винта и акриловые упорные шайбы).



4

GB DIN Rail Mountable Module
(Note: configuration of Wiring Terminal blocks (A) differs between models).

DE Modul für DIN-Schienenmontage

(Hinweis: Die Konfiguration der Anschlussklemmenböcke (A) unterscheidet sich bei den Modellen.)

ES Módulo para montage en carril DIN
(Nota: la configuración de las regletas de cableado (A) difiere entre modelos.)

FR Module à installer sur rail DIN
(Remarque : la configuration des blocs bornes de câblage (A) diffère en fonction des modèles.)

IT Modulo montabile su guida DIN
(Nota: configurazione delle morsettiere di cablaggio (A) differisce da modello a modello.)

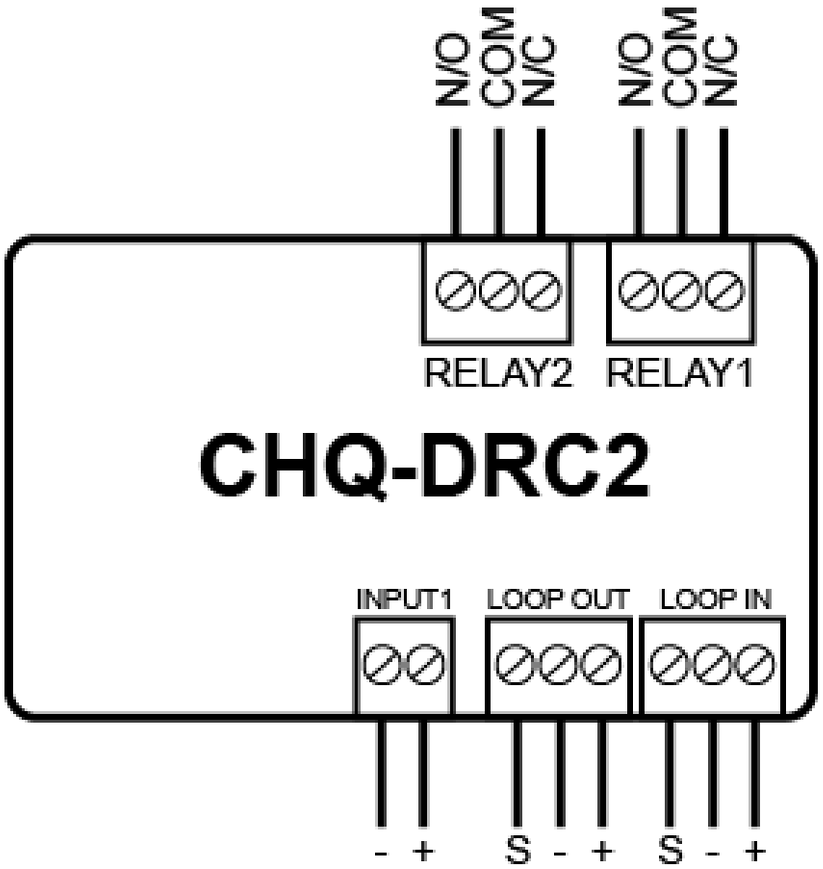
NL DIN-rail monteerbare module
(Let op: de configuratie van de bedradingsterminals-blokken (A) verschilt van model tot model.)

PL Moduł do montażu na szynie DIN
(Uwaga: konfiguracja bloków zacisków (A) różni się w zależności od modelu.)

RU Модуль для монтажа на DIN-рейку
(Примечание: конфигурация клеммных блоков (A) отличается в зависимости от модели.)

D	**EN**	DIN Rail Fixing Clip
	DE	Befestigungsclip für DIN-Schienen
	ES	Presilla de fijación del carril DIN
	FR	Clip de fixation sur rail DIN
	IT	Clip di fissaggio per guida DIN
	NL	DIN Rail Bevestigingsclip
	PL	Zacisk do montażu na szynie DIN
	RU	Фиксирующий зажим на DIN-рейку

E	**EN**	DIN Module Hinged Door
	DE	Tür DIN-Modul
	ES	Puerta con bisagra del módulo DIN
	FR	Porte articulée module DIN
	IT	Sportello incernierato modulo DIN
	NL	DIN Module Scharnierdeur
	PL	Drzwiczki na zawiasach do modułu DIN
	RU	Навесная дверца модуля DIN



5

GB	Typical wiring
DE	Typische Anschlüsse
ES	Cableado eléctrico típico
FR	Câblage type
IT	Cablaggio tipico
NL	Typische bedrading
PL	Typowe podłączenie przewodów
RU	Прозрачная

EN	Relay	Input	Loop Out	Loop In	(S)creen
DE	Relais	Eingang	Ringleitung Ausgang	Ringleitung Eingang	Bildschirm (S)
ES	Relé	Entrada	Salida de lazo	Entrada de lazo	Pantalla
FR	Relais	Entrée	Sortie boucle	Entrée boucle	(S)Écran
IT	Relè	Ingresso	Loop Out	Loop In	(S)chermo
NL	Relais	Input	Lus uit	Lus in	(S)creen
PL	Przekaźnik	Wejście	Wyjście pętli	Wejście pętli	(S) Ekran
RU	Реле	Вход	Выход шлейфа	Вход шлейфа	(S) Экран

GB Hochiki Europe (UK) Ltd. reserves the right to alter the specification of its products from time to time without notice. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained within this document it is not warranted or represented by Hochiki Europe (UK) Ltd. to be a complete and up-to-date description. Please check our web site for the latest version of this document.

DE Hochiki Europe (UK) Ltd. behält sich das Recht vor, die Spezifikation seiner Produkte von Zeit zu Zeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Obwohl alle Anstrengungen zur Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Informationen unternommen wurden, kann diese Beschreibung von Hochiki Europe (UK) Ltd. nicht als vollständig und aktuell gewährleistet und vertreten werden. Bitte besuchen Sie unsere Website für die neueste Version dieses Dokuments.

ES Hochiki Europe (UK) Ltd. se reserva el derecho de modificar la especificación de sus productos ocasionalmente y sin previo aviso. Aunque se ha hecho todo lo posible para asegurar la exactitud de la información incluida en este documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. no expresa ni garantiza que se trate de una descripción completa y actualizada. Visite nuestro sitio web para conocer la versión más reciente de este documento.

FR Hochiki Europe (UK) Ltd. se réserve le droit de modifier occasionnellement les spécifications de ses produits sans préavis. Bien que tous les efforts aient été mis en œuvre pour garantir l'exactitude des informations contenues dans ce document, Hochiki Europe (UK) Ltd. ne garantit pas qu'il s'agit d'une description complète et mise à jour. Veuillez vous rendre sur notre site Web pour consulter la dernière version de ce document.

IT Hochiki Europe (UK) Ltd. si riserva il diritto di modificare di tanto in tanto le specifiche dei suoi prodotti senza preavviso. Sebbene si compia ogni sforzo per assicurare l'esattezza delle informazioni contenute nel presente documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. non garantisce né dichiara che siano complete e aggiornate. Consultare il nostro sito web per l'ultima versione del presente documento.

NL Hochiki Europe (UK) Ltd. behoudt zich het recht voor om de specificatie van zijn producten van tijd tot tijd zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Hoewel alles in het werk gesteld is om de nauwkeurigheid van de informatie in dit document te garanderen, wordt dit niet als volledige en actuele beschrijving gegarandeerd door Hochiki Europe (UK) Ltd. of als zodanig voorgesteld. Bezoek onze website voor de laatste versie van dit document.

PL Hochiki Europe (UK) Ltd. zastrzega sobie prawo do okresowego dokonywania zmian w specyfikacji swoich produktów bez uprzedzenia. Mimo podjęcia wszelkich starań w celu zapewnienia dokładności informacji zawartych w niniejszym dokumencie Hochiki Europe (UK) Ltd. nie udziela żadnej gwarancji ani nie deklaruje, że podany tutaj opis jest kompletny i aktualny. W celu zapoznania się z najnowszą wersją niniejszego dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową.

RU Hochiki Europe (UK) Ltd. оставляет за собой право без предварительного уведомления изменять характеристики своей продукции. Несмотря на то, что были предприняты все усилия для обеспечения точности информации, содержащейся в данном документе, Hochiki Europe (UK) Ltd. не заявляет и не гарантирует, что данное описание является полным и актуальным. Пожалуйста, ознакомьтесь с последней редакцией этого документа на нашем веб-сайте.

Hochiki Europe (UK) Limited
Grosvenor Road,
Gillingham Business Park,
Gillingham,
Kent ME8 0SA
United Kingdom
Telephone: +44(0)1634 260133
Fax: +44(0)1634 260132
Email: sales@hochikieurope.com
www.hochikieurope.com

2-3-0-2802/ISS1/MAR22